



# Interoperability Now! Implementers' Call

June 7, 2013

Hosts: Micah Bly & Chase Tingley

Medtronic Translations

# Today's IN! Call Participants

- Sven C. Andrä
  - ONTRAM
  - [sca@ontram.com](mailto:sca@ontram.com)
- Micah Bly<sup>†</sup>
  - Medtronic
  - [micah.j.bly@medtronic.com](mailto:micah.j.bly@medtronic.com)
- Jörg Schütz
  - Biolum Group
  - [joerg@biolum.de](mailto:joerg@biolum.de)
- Chase Tingley<sup>‡</sup>
  - Spartan Software
  - [chase@spartansoftwareinc.com](mailto:chase@spartansoftwareinc.com)
- Gergely Vándor
  - Kilgray
  - [Gergely.Vandor@kilgray.com](mailto:Gergely.Vandor@kilgray.com)
- Andrzej Zydron
  - XTM International
  - [azydron@xtm-intl.com](mailto:azydron@xtm-intl.com)

<sup>†</sup> Maintainer of the XLIFF:doc reference guide

<sup>‡</sup> Custodian of the TIPP reference guide

# Agenda

- Update and use case overview for TIPP 1.5
- Update and use case overview for XLIFF:doc 1.0
- Overview of available resources for implementers
- Questions and open discussion

# TIPP / XLIFF:doc Overview

- TIP: Translation Interoperability Protocol
  - XLIFF:doc - translation bitext based on XLIFF 1.2
  - TIP Package (TIPP) - L10N project container

# TIPP + XLIFF:doc Use Case Overview for Developers

- It's easy: Fully-documented
  - All requirements and expectations are fully documented
  - Sample implementation code available for TIPP
- Gain More Users:
  - The L10N tool market is heavily fragmented
    - Translators, LSPs, and Buyers typically favor different tools
    - Incompatibility with “Product X” can prevent you from even getting a look
  - With TIPP, your tool can easily slip into any ecosystem that features TIPP compliant tools
    - eg, your Editor with someone else's TM Server
    - Your TM Server, with freelancers using Editor A and LSP using Editor B
  - **Compete on features and usability**, not on compatibility with moving targets

# TIPP/XLIFF:doc Use Case Examples

- Integrate previously incompatible CAT tools
  - Use Task Type translate-strict-bitext
  - Both tools compatible with TIPP & XLIFF:doc
  - Seamless exchange of data (including meta data) via files
  - eg
    - TMS to Editor
    - Editor to QA Checker
- Integrate a CMS with a TMS
  - Generate Request TIPP from CMS using Task Type translate-native-format
  - If necessary, chain TIPP by generating Request TIPP from TMS that uses Task Type translate-strict-bitext



# Update on TIPP Status

- TIPP 1.5 spec was finalized March 1
  - "Stable" release: this is the version to develop for
  - Major changes based on previous implementations and input from Linport
  - Bounded the number of section types, while still allowing for custom task types - this also simplifies schema
  - Added support for digital signatures (XML-DSIG)
  - General cleanup of naming and schema clutter
  - Specification, XSDs, and sample files available
- Several implementations already under way / deployed
  - Kilgray memoQ 2013
  - XTM v7.5
  - ONTRAM (upcoming)
  - Xbench (upcoming)
  - Yamagata Europe (internal tools)
  - Medtronic (internal tools)
  - <https://code.google.com/p/interoperability-now/wiki/ListOfImplementers>

# Current Work on TIPP at IN!

- 'jtip' reference implementation
  - Largely complete
  - Still doesn't warn about some problems it should
  - Doesn't verify digital signatures
  - I would like to set up hosting for this as a Maven artifact
- Web-based TIPP validator
  - Deployed: <http://snacks.dyndns.org/tipp>
  - Basically a wrapper around jtip
  - Code is on github (it's very simple):
    - <https://github.com/tingley/tipp-validator/>



# Update on XLIFF:doc Status

- XLIFF:doc 1.0 spec was finalized March 1
  - "Stable" release: this is the version to develop for
  - Minor changes based on test implementations and feedback
    - <note> to <dx:note> (XLIFF 1.2 compatibility issue)
    - Added ability to embed textual context for TU matches
    - Tweaked version history functionality to reflect nature of XLIFF:doc as a temporary vehicle for tool-to-tool data exchange (ie, it is not a permanent project file format)
- Specification, XSDs, and sample files available
- Several implementations already under way / deployed
  - Kilgray memoQ 2013
  - XTM v7.5
  - Xbench (partially complete)
  - ONTRAM (upcoming)
  - Yamagata Europe (internal tools)
  - Medtronic (internal tools)
  - <https://code.google.com/p/interoperability-now/wiki/ListOfImplementers>

# What's in the Future for TIPP & XLIFF:Doc?

- Linport is continuing their work on incorporating TIPP 1.5 and XLIFF:doc into the larger Linport portfolio model
- We are interested in:
  - Assisting tool makers with their own implementations
  - Monitoring the evolution of a custom task ecosystem
    - See conversation on Linked-In group about API for translation services

# Resources for Implementers

- IN! web site:
  - <https://code.google.com/p/interoperability-now/>
  - Download latest specs/reference guides
  - Wiki: links, videos, presentations, use cases, etc.
- IN! SVN:
  - <https://code.google.com/p/interoperability-now/source/browse/>
  - Sample XLIFF:doc and TIPP Files
    - Note: more samples are needed!
  - XSDs for TIPP and XLIFF:doc 1.5
  - JTIP code: Chase Tingley's sample TIPP implementation
- TIPP 1.5 Validator: <http://snacks.dyndns.org/tipp>
  - Code for TIPP validator: <https://github.com/tingley/tipp-validator/>

# Resources for Implementers (2)

- IN! Implementer's Mailing List
  - [implementers@interoperability-now.org](mailto:implementers@interoperability-now.org)
  - Has not been used much to date
  - Requires administrator approval (so your email should be relatively safe from spammers)
- IN! group on LinkedIn:
  - <http://www.linkedin.com/groups/Interoperability-Now-3557021>
- LINPORT web site:
  - <http://www.linport.org/>
- LINPORT STS and TIPP Builder:
  - <http://app.linport.org/>
  - Currently generating v1.4 TIPP

# Q & A

Medtronic Translations

